

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 92

avril 2003

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P.204-10

Tirage: 5.800 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

SECTION INTÉRÊTS LOCAUX BONNEVOIE

Nouveau parking souterrain, rue des Ardennes

Dans les «Nouvelles de Bonnevoie» n° 88 (mars/avril 2002), la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie » avait lancé un appel pour connaître votre intérêt pour l'achat d'un emplacement dans le parking souterrain à construire dans la rue des Ardennes, à côté de la nouvelle piscine en construction, en lieu et place de l'actuelle piscine de Bonnevoie. Déjà en février 2001, la SILB a transmis au collège des bourgmestre et échevins la crainte de certains habitants et commerçants, que les 72 emplacements prévus au projet initial étaient insuffisants.

Le 30 décembre 2002, une lettre est adressée à M. le bourgmestre Paul Helminger (copies: Laurent Mosar, échevin; Théo Stendebach, conseiller communal; Xavier Bettel, conseiller communal; Viviane Loschetter, conseiller communal; Ben Fayot, conseiller communal; Guy Steffen, président du «Geschäftsverband») demandant que le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg modifie le projet de construction du parking souterrain en doublant au moins le nombre d'emplacements prévus.

En effet, nous sommes d'avis qu'il est primordial pour l'avenir commercial et culturel du centre de Bonnevoie, de prévoir un nombre suffisant d'emplacements pour les automobilistes de passage ainsi que pour les riverains et nous rejoignons le point de vue exprimé lors de notre assemblée générale ordinaire du 29 avril 2002, préconisant la location à prix préférentiel pour les résidents des rues avoisinantes.

Suite à notre courrier du 30 décembre 2002, le conseiller communal M. Ben Fayot a adressé en date du 2 janvier 2003, les questions suivantes à M. le bourgmestre Paul Helminger:

- *«sur quelle étude le nombre d'emplacements retenu se fonde-t-il?»*
- *«est-il prévu de procéder non seulement à la vente d'emplacements, mais aussi à la location soit pour toute la journée soit pour la nuit?»*
- *«quel est le nombre exact de stationnements en surface prévu sur et autour de l'îlot lorsque l'ensemble nouveau est terminé ?»*
- *«enfin, le Collège est-il enclin à revoir la question du nombre d'emplacements souterrains à la lumière de l'intervention de l'Entente (n.d.l.r. c.-à-d. de la «Section Intérêt Locaux Bonnevoie» qui fait partie intégrante de l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie»)?»*

Le 23 mars 2003, dans le cadre d'une étude approfondie que la Ville de Luxembourg s'apprête à réaliser dans les prochaines semaines concernant e.a. le nombre et la fréquence des manifestations au Centre Culturel de

N° 93

CALENDRIER DE LA PROCHAINE ÉDITION

Clôture rédactionnelle: 21/06/2003
Distribution: 04/07/2003



Bonnevoie ainsi que du nombre de personnes concernées – aidant à définir l'envergure du futur parking souterrain dans la rue des Ardennes – la SILB a transmis au Service Circulation de la Ville de Luxembourg, les informations y relatives en sa possession.

Actuellement il semblerait que, suite à nos interventions, le collège des bourgmestre et échevins ait finalement décidé de revoir sa copie. Lors de la séance du conseil communal du lundi, 24 mars 2003, M. l'échevin Paul-Henri Meyers a mis en perspective une solution où l'aire de stationnement actuel disponible pourrait être doublée ou triplée par le projet de construction du nouveau parking souterrain.

Dans le contexte de l'étude annoncée ci-dessus, vous [c.-à-d. les habitants des rue de Bonnevoie, rue Antoine Godart, rue du Puits, rue Sigismond, rue des Ardennes, Dernier Sol, rue de Thionville (partiellement), rue de Hespérage, rue des Légionnaires, rue de l'Hippodrome, rue Auguste Letellier, rue et place St Willibrord, rue du Cimetière (partiellement), rue M.-S. Beving, rue Jean-Baptiste Gellé, rue Pierre Krier (partiellement), rue Irmine, rue et place du Parc, rue Gounod, rue Auguste Charles (partiellement) => cette liste n'est pas forcément

exhaustive, mais englobe les rues situées à l'intérieur d'un cercle décentré d'un rayon d'environ 250 m, tracé à partir du futur parking souterrain] serez consultés individuellement par la Ville de Luxembourg via courrier.

On peut d'ores et déjà affirmer que les responsables communaux ont une prédilection pour le paiement d'un droit de stationnement au mois ou à l'année (1, 5, 10 ou 30 ans). La vente d'emplacements est improbable. Ayant insisté sur ce point auprès du Service Circulation, on nous a répondu qu'en principe cela ne se pratiquait pas sur le terrain de la VdL. Une partie des emplacements restera libre d'accès, c.-à-d. qu'ils ne seront pas mis en location, mais pourront p.ex. être utilisés par les visiteurs du Centre Culturel et Sociétaire, du Théâtre des Casemates et de la nouvelle piscine, par les clients des commerces avoisinants ou tout simplement par des membres de la famille en visite.

Espérons que le projet de construction du parking souterrain dans la rue des Ardennes ait les dimensions souhaitées.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

Faites confiance à nos annonceurs!

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière
BONNEVOIE
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves
CENTS
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

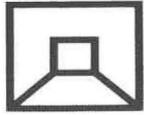
Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG



KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER

Für unser Sommerprogramm haben wir die neue musikalische Komödie des 80 jährigen Wiener Dramatikers Georg Kreisler zur Uraufführung ausgewählt

"Du sollst nicht lieben"

Passen Alter und Jugend in der Liebe zusammen? Mal sehen, meint der Autor, Komponist und Textdichter Georg Kreisler.

Er lässt es auf einen Versuch ankommen, in dem er seine beiden Figuren, Lothar einen älteren Mann, und Sonja, eine noch junge Frau, in seiner musikalischen Komödie aufeinander zu bewegt.

Lothar und Sonja treffen sich zufällig irgendwo auf einer Strasse, hatten eigentlich andere Verabredungen, die aber geplatzt sind, und beschließen, zusammen in einem Restaurant zu essen.

So ist der Anfang der Beziehung gesetzt, die sich sehr lebhaft entwickelt und viele Turbulenzen erfährt.....

Der typisch "Kreislerische" rabenschwarze Humor, verbunden mit dem berühmt-berüchtigten "Wiener Schmäh" zeichnet dieses Bühnenwerk aus. Es ist die bissige Geschichte, die mit Komplimenten bei vertrockneten Rosen beginnt und

die in einsamen Zwiegesprächen mit Sektgläsern, Kopfkissen und Zigaretten sowie in der Sprachlosigkeit eines Tangos endet.

Da der Kasemattenraum sich nicht mehr zum Theaterspielen eignet wird dieser neue Kreisler dem-Luxemburger Publikum im Juni und Juli im Saal Tun Deutsch, 14, rue du Puits in Luxemburg-Bonneweg vorgestellt.

Sonja und Lothar werden gespielt und gesungen von Jenny Renate WICKE und Karl-Heinz GIRNAU.

Am Flügel: Alex Weber Regie: Dieter Peust

Premiere am 20. Juni 2003

Weitere Vorstellungen am 24. 25. 28. Juni und am 1. 2. 4. 5. 8. 9. 11. und 12. Juli 2003

Beginn: 20.00 Uhr

Kartenvorbestellung: Telefon 29 12 81 ab 2. Juni 2003.

Durch Oberweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 12,50 € auf unser Postscheckkonto IBAN LU52 1111 0345 4311 0000 helfen sie unser Theater unterstützen.

Sie werden dann rechtzeitig über alle Veranstaltungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

KMA - Sektion Bonneweg

Bericht zur Jahresversammlung der KMA-Sektion Bonneweg

Am 3. Februar 2003 fand die diesjährige Jahresversammlung der KMA-Sektion Bonneweg im Foyer Paroissial in Bonneweg statt. Präsident Josy Kreutz konnte neben den zahlreich erschienenen Mitgliedern Dechant Jos Felten und Kaplan Jempi Reiners, sowie den Stadtrat Théo Stendebach begrüßen. Ebenfalls anwesend waren Nationalpräsident Armand Bartz, die Vertreter der "Association Victor Elz" sowie die Vertreter der benachbarten Sektionen. Der Präsident bedankte sich für die großzügige finanzielle Unterstützung bei der Gemeindeverwaltung und bei den Oeuvres paroissiales für den Saal.

Aumönier Michel Behm wies in seiner Ansprache auf die Wichtigkeit des Jahres der Bibel hin und bedankte sich bei allen Aktiven für ihren Einsatz im vergangenen Jahr. Sekretär Hubert Marx trug den Tätigkeitsbericht vor. Neben den Vorstands- und Arbeitssitzungen sollen hier vor allem die Konferenzen hervorgehoben werden, die im vergangenen Jahr veranstaltet wurden. So konferierte Robert Loewen über Bazillen, Viren und Prionen. Fr. Cecile Wilmes zeigte eine interessante Diaprojektion von einer Reise von Santiago de Compostella nach Fatima. Die jährliche Sternwallfahrt fand in Bonneweg statt unter dem Motto: "Fir de Fridden an der Welt a fir Eenegkeet ennerenen a tèschend de Völker". Die Kulturreise führte nach Rhöndorf ins Adenauerhaus, ins Katholische Sozial-Institut in Bad Honnef und nach Bonn ins Haus der Geschichte. Die KMA hat sich auch am Jubiläum der "Entente des Sociétés de Bonnevoie" beteiligt, deren Gründungsmitglied sie ist.

Der Kassenbericht von René Hilger weist eine gesunde Finanzlage auf. Ein leichtes Defizit ist zu verzeichnen, das je-

doch durch die Einlagen der Kasse aufgefangen wird. Die Kassenrevisoren forderten die Versammlung auf dem Bericht des Kassierers zuzustimmen.

Im Ausblick auf das folgende Jahr sei der Vortrag von Robert Loewen erwähnt, der aus seiner Jugendzeit im zweiten Weltkrieg berichtet (24.2.). Die Sternwallfahrt wird dieses Jahr in Fentingen stattfinden (27.5). Der Ausflug wird uns dieses Jahr in den Süden des Landes in die Minettegegend führen (19.7). Natürlich wird sich die KMA-Sektion auch dieses Jahr an den weltlichen und geistlichen Festen beteiligen die im Sektor 3 stattfinden.

Nationalpräsident Armand Bartz bedankte sich für die geleistete Arbeit des Vorstandes und wies darauf hin, dass man noch keine Angaben über das diesjährige Familienfest machen könnte. Dechant Jos Felten bedankte sich beim Vorstand. Rat Théo Stendebach will sich dafür einsetzen, dass die KMA bei einer religiösen Veranstaltung keine Miete für gemeindeeigenes Material zu entrichten bräuchte.

Danach führte Michel Behm in das Bibeljahr ein. Darauf folgte ein Diavortrag von Luss Heyart über die Aktivitäten der KMA und ihren Bezug zur Religion und zur Bibel. Abschließend lud Präsident Josy Kreutz die Anwesenden zu einem Glas Moselwein ein.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Josy Kreutz; Sekretär: Hubert Marx; Kassierer: René Hilger; Beisitzende: Alphonse Gengler, Luss Heyart, Roger Rock, Metty Roettgers, Michel Schaeffer; Aumönier und geistlicher Berater: Chanoine Michel Behm.

ZANDER-CLUB Bouneweg

Guy Feidt neuer Präsident des Zander-Club-Bouneweg

Kürzlich trafen sich die Mitglieder des Zander-Club-Bouneweg in der Brasserie-Restaurant BEAULIEU zu ihrer 19. Generalversammlung.

Interimspräsident Guy Feidt begrüßte die Anwesenden und wünschte einen reibungslosen Verlauf der Versammlung.

Alsdann ergriff Sekretär Frank Bremer das Wort, und ging auf die Aktivitäten der vergangenen Saison ein. Die Vereinsmeisterschaft war wie gewohnt auf den Weihern in Pratz/Bettborn. Vereinsmeister 2002 wurde Romain Courte, vor Jérôme Speidel und Marc (Yankee) Miravet. Den "President's Cup" gewann Richard Heep. Hervorstreichen bleibt das erste Jugendfischen auf dem Weiher in Pratz/Bettborn, woran sich sechs junge angehende Fischer und Fischerinnen beteiligten.

Desweiteren war der Zanderklub bei verschiedenen Manifestationen vertreten, unter anderem bei dem 50jährigem Bestehen der "Entente des Sociétés de Bonnevoie", der Generalversammlung der Fischerföderation usw.

In seiner Eigenschaft als Kassierer, legte Guy Dax einen guten Kassenstand vor, und der bei den Kassenrevisoren und der Versammlung keine Beanstandung erregte, so dass er und der Vorstand die erbetene Entlastung erhielten.

Da keine Gegenkandidatur für zwei Posten im Vorstand vorhanden waren, sind René Braun und Jemp Meyer für die nächsten zwei Jahre wiedergewählt.

Für den Posten des Präsidenten wurde Interimspräsident einstimmig für die nächsten drei Jahre ernannt.

Demnach setzt sich der Vorstand des Z.C.B. wie folgt zusammen:

Präsident: Guy FEIDT; Kassierer Guy DAX; Sekretär: Frank BREMER; Techn. Direktor: René BRAUN; Beisitzender: Jemp MEYER.

Kassenrevisoren: Romain COURTE und Jérôme SPEIDEL.

Delegierte für den Fischerkongress 2004: Jemp MEYER und Jérôme SPEIDEL.

Die Saison 2003 wird zur Vorbereitung des 20jährigem Bestehens des Z.C.B. genutzt, das im Jahre 2004 gefeiert wird. Unter anderem wird eine Lotterie organisiert. Dass das Fischen nicht vergessen wird, treffen sich die Mitglieder auch dieses Jahr wieder siebenmal zur Klubmeisterschaft.

Nach der freien Aussprache, schloss der neue Präsident Guy Feidt die 19. Generalversammlung, in dem er allen eine erfolgreiche Saison wünschte.

Frank Bremer

 **cabinet de pédicure**
Pédicure médicale sur rendez-vous

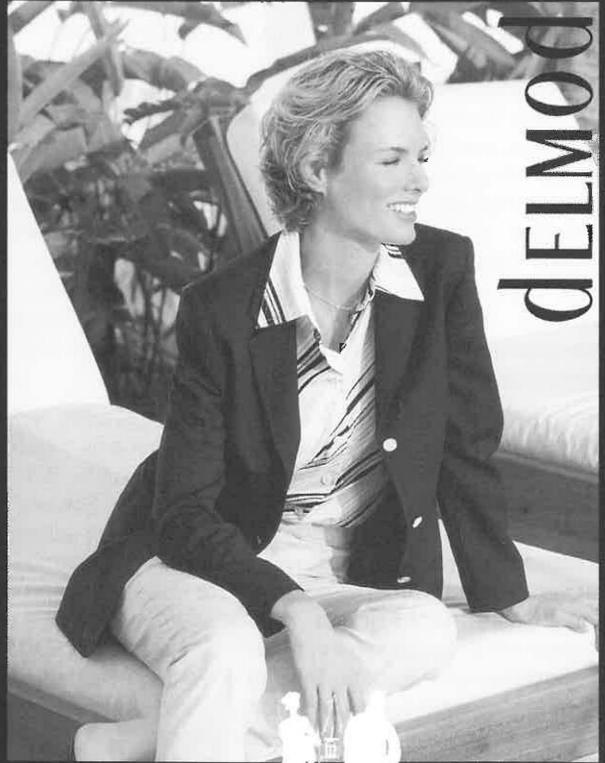
 **Martine Péporté-Feltes**
infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43

Roland Feller

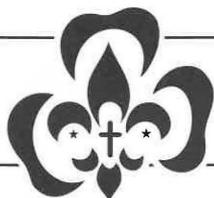
 **Roland Feller**

Coiffure Masculine
12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23

 **DELMOD**

TEXTILES MEYER
notre conseiller en mode

17, rue des Gaulois - L-1618 Bonnevoie - LUXEMBOURG
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

GUIDEN- A SCOUTS- KIIRMES den 3. & 4. Mee 2003 zu Bouneweg virun der Kiirch



Dat lescht Joer wor et ganz nei, d'ëst Joer ass et scho nët mi nei, an dat nächst Joer kann ee scho bal vunn Traditioun schwetzen.

Wien hätt geduecht, dat et sou flott, sou lieweg an eise Dufekär si kéint.

Mir si frou driwwer, dat et d'lescht Joer geklappt huet, an duerfir invitéire mir lech och erëm d'ëst Joer op eis Kiirmes.

Et gët bestëmmt flott.



Samsdes:

No der Owesmass, Animatioun

Sonndes:

Um 11.15h Kannermass

Um 11.00h Appéritif, um 12.00h Mëttegiessen

De ganze Mëtteg : Kaffistuff, Fritten, Thüringer, Kotteletten.

Fir Gedrénks ass gesuergt.

Kanner sinn de ganze Mëtteg bei eis wëllkomm.

Fir Animatioun ass ëmmer gesuergt.



Dat lescht Joer hu mir 75 Joer gefeiert. Eis Brochüre mat ganz villen Informatiounen iwver de Grupp an iwver Bouneweg kann ee bestellen duurch Iwwerweisung vun 15 Euro op eise CCPL 12382-63 mat der Note: "Brochure".



den 8. & 9. Februar 2003
hu mir Theater gespillt

et war flott !!!

PABEIERSAMMLUNGEN

Di nächst Pabeiersammlung ass

Samsdeg de 14. Juni 2003

duerno gi mir nach eng Kéier den 11. Oktober 2003

Mir fänke moies um 9.00h un, a sinn de ganzen Dag ënnerwee. Et ass wichteg, dat de Pabeier scho moies fréi do steht, well mir fueren an all Stross just eng Kéier.

Versammlungen / Réunions

All Samsdes / Tous les samedis

WËLLEF (8 - 11 Joer / ans): 14.00h - 16.00h

AVEX (11-14 Joer / ans): 16.00h - 18.00h

All Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14-17 Joer / ans): 19.00h - 21.00h

matmaachen
ass in !!!

Weider Informatiounen:

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg
30 rue Lippmann L-1943 LUXEMBOURG

GRUPPECHEF: Heuschling Jean
tel: 40 25 72

Association des Parents d'Elèves des Ecoles Préscolaire et Primaire, rue Gellé et Vannérus

L'Association des Parents d'Elèves des Ecoles Préscolaire et Primaire de la rue Gellé et de la rue Vannérus est une association sans but lucratif qui a vu le jour le 18 juillet 1997.

Depuis sa création, l'Association s'est toujours efforcée de favoriser le dialogue entre les parents, d'une part, le personnel enseignant et les autorités scolaires, d'autre part et de transmettre aux autorités compétentes les suggestions des parents d'élèves en matière d'administration et d'organisation.

L'excellente collaboration que l'Association entretient avec la Ville de Luxembourg a permis la réalisation de nombreux projets, tels que la création de la plaine de jeux dans les cours de récréation des écoles de la rue Gellé - fait unique sur le territoire de la commune de Luxembourg - ou encore la mise en place de l'infrastructure de sécurité routière, telle que nous la connaissons aujourd'hui avec ses ralentisseurs de vitesse, ses feux de signalisation qui n'existaient pas auparavant. Ces améliorations techniques considérables ont été renforcées par la présence de deux personnes qui règlent quotidiennement la circulation au carrefour des rues Jean-Baptiste Gellé et Pierre Krier aux heures d'entrée et de sortie des classes.

Parallèlement à ces projets de grande envergure qui ont abouti, l'Association s'était lancée dans un projet qui s'étend dans le temps et dont la coordination exigeait de réels dons

d'organisation. Il s'agit de l'aide aux devoirs dont pouvait bénéficier tout enfant fréquentant l'une des deux écoles primaires citées plus haut. Seule condition: que ses parents soient membres de l'Association.

Dans un passé plus récent, en 2002, le Service de l'Enseignement de la Ville de Luxembourg a acheté un four à céramique qui est installé dans les bâtiments de l'Ecole Primaire de la rue Gellé. Grâce à la générosité de ses membres et surtout grâce aux bénéfices récoltés lors des fêtes scolaires que l'Association a organisées, cette dernière a pu acheter les accessoires nécessaires au bon fonctionnement du four à céramique. Hier, le 3 février 2003, l'Association des Parents d'Elèves des Ecoles Préscolaire et Primaire de la rue Gellé et de la rue Vannérus a remis le chèque qui symbolise cet achat à Monsieur Marcel Greis, représentant des écoles en présence de Monsieur Paul Helminger, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg et de Madame Simone Heinen, Inspectrice de l'Enseignement Primaire à Luxembourg.

L'Association se penche en ce moment sur les problèmes que pose le manque de place dans les bâtiments existants, aussi bien à la rue Gellé qu'à la rue Vannérus, ainsi que sur la sécurité autour des écoles. Ce sujet brûlant mobilisera dans les mois à venir toute l'énergie de ses membres qui comptent sur tout l'appui des parents dont les enfants sont les premiers concernés.

WILLIAMS F1
EYEWEAR

OPTIQUE BICHEL

Heures d'ouverture:
Le lundi de 14.00 à 18.30 hrs
Du mardi au vendredi
de 9.00 à 12.30 et de 14.00 à 18.30 hrs
Le samedi de 9.00 à 15.00 hrs

131, Rue de Bonnevoie
L-1261 LUXEMBOURG
Tél.: 29 90 19

KLENG **GROUSS**
SCHMUEL BREET

- SCHONG FIR JIDDFEREEN -

+ SCHONG FIR
ORTHOPEDESCH
EINLAGEN

INDIVIDUELLE
SERVICE

CHAUSSURES
Leon
- Since 1924 -

64A, avenue de la Liberté LUXEMBOURG-GARE
Tél.: (+352) 48 44 97 info@leon.lu
www.leon.lu



Nimm mal wieder ein gutes Buch zur Hand!

Ein Plädoyer für die Leihbibliothek des *Centre culturel et d'éducation populaire (Volksbildungsverein)* in Bonneweg

Unsere Bibliothek umfasst rund 6000 Bücher - vorwiegend klassische und moderne Literatur in deutscher und französischer Sprache.

Natürlich steht dem Leser auch ein reichhaltiges Angebot an Luxemburgensia zur Verfügung.

Aber nicht nur Liebhaber der Belletristik kommen bei uns auf ihre Kosten – die Bibliothek besitzt außerdem eine große Anzahl populärwissenschaftlicher Werke, dazu eine Menge Sachbücher über sozialpolitische, gesellschaftspolitische und andere Themen: geschichtliche Abhandlungen, weiterhin Reiseberichte, Lebenserinnerungen, Biographien berühmter Frauen und Männer usw.

Schließlich bietet die Bibliothek auch leichtere und trotzdem anspruchsvolle Unterhaltungsliteratur an, Bestseller, Kriminal- und Zukunftsromane.

Selbstverständlich halten wir auch für unsere jungen Leser unterhaltsame, spannende, erzieherisch wertvolle Lektüre bereit – ein Gegengewicht zu Fernsehkonsum und stundenlangem Umgang mit dem Computer.

Einige Beispiele mögen die Vielfalt unseres Angebots belegen:

- Eine willkommene Gelegenheit bot unsere Generalversammlung vom 20. März 2003, um die junge luxemburgische Autorin Isabelle Kronz kennen zu lernen, die für ihren ersten Roman **"Hélène et les Max"** den Prix d'Encouragement de la Fondation Servais erhielt. Im Mittelpunkt ihres Erstlingswerks steht Hélène, Angestellte einer Firma, in der jedes selbständige Denken verboten ist. Hélène lehnt sich zunächst innerlich gegen diese Vergewaltigung ihrer Persönlichkeit auf und will schließlich aus dieser verhassten Welt ausbrechen.
- Seit mehr als 10 Jahren begeistert Amélie Nothomb, eine junge Schriftstellerin aus Belgien, ein immer größer werdendes Lesepublikum. In dem stark autobiographisch geprägten Roman **"Stupeur et tremblements"** erzählt sie auf humorvoll distanzierte Weise von den Erfahrungen

einer jungen, in Japan aufgewachsenen Belgierin, die einen Vertrag als Übersetzerin in einer grossen japanischen Firma angenommen hat. Die neue Angestellte sieht sich konfrontiert mit der streng hierarchisch geordneten Welt des japanischen Unternehmens und deren starren Regeln. Eine intelligente, glänzend geschriebene Satire auf das japanische Wirtschaftssystem, aber auch auf bestimmte gesellschaftliche Eigenarten im Land der aufgehenden Sonne.

- Mit dem faszinierenden Roman **"Das Parfüm – Die Geschichte eines Mörders"** errang Patrick Süskind in den achtziger Jahren einen Welterfolg. Es ist die Geschichte einer lahmen, buckligen Kreatur, des Parfümeurs Jean-Baptiste Grenouille aus Paris, dem keinerlei Körpergeruch anhaftet, der jedoch geniale riecherische Fähigkeiten besitzt, ist er doch in der Lage, jedweden Geruch, gleich welcher Art, in seine Bestandteile aufzuspalten. Er entwickelt sich allmählich zu einem geruchsgesteuerten Serienkiller, der die schönsten jungen Frauen in Paris und Umgebung ermordet, um sich ihres Duftes zu bemächtigen.

Aus aktuellem Anlass sei abschließend noch auf zwei bekannte Autoren hingewiesen, deren Werke die Bibliothek dem interessierten Leser zur Verfügung stellt:

Georges Simenon, dessen 100. Geburtstag dieses Jahr gefeiert wird, und Peter Scholl-Latour, der allgemein geschätzte Kenner arabischer Länder und des Islam, der in den letzten Monaten häufig Stellung zur Irak-Krise bezogen hat.

Doch: am besten kommen Sie vorbei und überzeugen sich selbst von der Vielfalt unseres Angebots!

Der Buchverleih – im Centre sociétair, 2a, rue des Ardennes, unweit der Kirche, neben der Badeanstalt findet dienstags, mittwochs und donnerstags von 17 bis 19 Uhr statt (außer während der Schulferien).

Arlette Frascht

Präsidentin des Volksbildungsverein

GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE

Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 90

- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements
- ◆ Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- ◆ Tout pour la peinture



Mélangeur de couleurs
de 360 000 colorantes

- ◆ laques
- ◆ latex
- ◆ peintures de façade
- ◆ lasures
- ◆ lasures colorées
- ◆ couleurs bio
- ◆ peintures à essuyé
- ◆ peintures acryliques
- ◆ e.t.c.



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

Sponsoring vun Musekspartituren

Wéi vill aner Museken am Land ass och d'Bouneweger Musek op d'finanziell Ënnerstëtzung vun hiren villen Frënn a Sympathisanten ugewisen.

Ënnerstëtzen kann een d'Musek net nëmmen duerch eng Sympathisantekart (fréier Mëmberskart genannt), duerch en Don beim Hämmelesmarsch, oder dat een regelmäseg an hir Konzert'en kënn. Neen et gët nach eng aner Maniër déi nit esou vill bekannt ass, an zwar d'Sponsoren (oder d'Bezuelen) vun deenen Stécker déi um Programm vun engem Konzert gespillt gin.

Fir dat ze machen soll een w.e.g. 125 € op den CCPL 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen an op de Virement/Versement schreiwen: "Don fir eng Partitur".

Et kann een awer och mat engem vun de Mëmbere aus dem Verwaltungsroot schwëtzen, deen dann ganz gären weiderhëllef. Eng gudd Geléenheet dozou ass bei all Konzert gin.

Déi Leit déi en Don machen gin dann och Publik gemacht. Op deem heite Wee profitéiert de Verwaltungsroot vun der Bouneweger Musek nach eng Kéier fir deenen Leit vill mols

Merci ze soen, déi an der lëschter Zäit eng Partitur bezuelt hun.

Et waren dat:

Arendt Francis / Muller Joseph / Bausch Raymond / Dahm Paul / Museksbutteék Piwa / Schuller Romain / Haustgen Ghislaine / Theis Pierre / Hurst Marie-Rose / Wietor-Modert Marie-Paule.

Wann Dir léiw Leit mol keng Zäit huet fir op d'Konzert'en vun der Bouneweger Musek ze kommen, an sie awer wëllt lauschteren, kënn Dir den CD "Bonnevoie Rhapsodic Ouverture" fir 12 € bestellen.

Wëllt Dir aus der Geschicht vun der Bouneweger Musek liesen, an Dir huet "D'Gëlle Buch vun der Bouneweger Musek" nach nit, dann bestell et séier fir 57,50 €, et sin der nëmme méi e puer do.

De Verwaltungsroot vun der Bouneweger Musek seet elo schons Merci fir all Zort vun finanzieller Ënnerstëtzung dien hien nach dëst Joer kritt.

(CCPL. 19866-78)

**Concert "Just Music" par la Fanfare municipale de Bonnevoie,
vendredi, le 2 mai et samedi, le 3 mai 2003 à 20 hrs au Centre Culturel à Bonnevoie.**



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - nett à sec

Votre garde-robe au prix unique

4 Euro

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoions ou lavons vos rideaux, stores,
couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

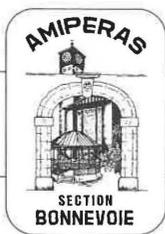
Notre adresse à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges Tél. 29 59 21

Notre service de prise et remise fonctionne
sous le N° de téléphone

Tél. 78 02 23

Usine à Gonderange



AMIPERAS- SEKTION BONNEWEG

Bericht über die Weihnachtsfeier der Amiperas-Sektion Bonneweg am 21. Dezember 2002

Am Samstag vor Weihnachten kamen etwas mehr als 50 Mitglieder der Bonneweger Amiperas-Sektion in ihrem Vereinslokal "Eist Heem" zusammen, um in teils besinnlicher, teils fröhlicher Weise Weihnachten zu feiern. Bei einem Begrüßungstrunk mit süßen Leckereien richtete Präsident Téid Stendebach seine Wünsche zu den Feiertagen an alle, sprach von der Bedeutung des gemeinsamen Feierns gerade in den Weihnachtstagen, wo es draußen wohl oft dunkel ist, aber in den Herzen es doch hell werden muss. Gewiss sollte man sich um den Frieden in der ganzen Welt, aber auch um den Frieden unter uns im alltäglichen Leben bemühen.

Die alten und neuen Weihnachtslieder, die vorgetragenen wirklich erhebenden Gedichte und Erzählungen zum Christtag ließen dann bei jedem eine echte Feststimmung aufkommen, die dann bei Kaffee, Weihnachtsstollen und -"bûche" lange anhielt. Eine reichhaltige Tombola lockerte dabei die frohe Stimmung weiter auf. Allzu früh musste dann aber in der fortgeschrittenen Abendstunde der Heimweg angetreten werden, nicht ohne ein herrliches Weihnachtsgeschenk, das jedem überreicht wurde. Alle bedankten sich herzlich bei dem Vorstand und besonders bei den Damen, die alles so gut für diese Feier hergerichtet hatten.



D'Fräiwelleg Pompjeeën vu Bouneweg

D'Fräiwelleg Pompjeeën vu Bouneweg

Eis MISSION ass, fir de Matbierger bei Feier, Geforen oder Accidenter ze **hëllefen**, hinnen **bäizestoen**, hir Hab a Gutt ze **schützen**. Grad esou **retten** a **bierge** mir Deiren an Nout.



OPRUFF

All Jongen an Meedercher, déi tëschent 8 an 16 Joer jonk sinn, kënnen bei dëser staarker Equipe matmaachen.

Mir sichen och jonk Leit vun 16 Joer un déi sech am Pompjees-corp engagéieren.

Unmeldungen gin entgéint geholl schrëfflech oder mëndlech beim:

Kommandant Albert Funk 4, rue du Curé
L-3221 Bettemburg
Tel.: 51 83 65 -
GSM 021 / 314126

oder beim Kommandant Adj. Louis Speidel
14, rue Ch. Gounod
L-1640 Luxembourg -
Tel.: 40 06 74

agence immobilière

MASTER IMMO

85, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxbg-Bonnevoie
Tél.: 26 190 711 Fax: 49 47 53

**Aer Agence zu Bouneweg
Kompétent, diskret a schnell**

Bonneweg im Jahre 1927

Querschnitt durch die Lokalgeschichte (2)

In der letzten Nummer der "Nouvelles de Bonnevoie" haben wir in kurzen Zügen über das Bonneweger Alltagsleben vor 75 Jahren sowie über verschiedene Bauprojekte berichtet.

Im nachfolgenden Artikel wollen wir einige Fakten aus der Geschichte Bonnewegs - anno 1927 - darstellen.

1. Volkszählung und Vornahme einer Wohnungserhebung

Gemäß Regierungsbeschluß vom 31. Oktober 1927 fand am 1. Dezember desselben Jahres eine allgemeine Volkszählung statt, welche die Zahl der im Gebiete des Großherzogtums wirklich anwesenden Personen festzustellen hatte. Der Bevölkerung der Gemeinde Groß-Luxemburg von 52.440 Einwohnern entsprach in Bonneweg einer Bevölkerung von 6.177 Einwohnern und zwar 3.210 Männer und 2.967 Frauen. Die Einwohner unserer Ortschaft verteilten sich auf 996 Häuser mit 1.706 Haushalten nebst einer Baracke mit 83 Bewohnern in der "rue du Laboratoire". Ein Haushalt bestand im Durchschnitt aus 4,23 Mitgliedern, wobei der größte Haushalt

12 Mitglieder zählte. Das Jahr 1927 registrierte ausserdem 88 Geburten, 47 Sterbefälle und 43 Heiraten.

Ferner wurden separate Erfassungen vorgenommen, die einerseits zur Festsetzung des Anteils des Großherzogtums an den Einnahmen des Wirtschaftsbündnisses mit Belgien und, andererseits, zur Festlegung der Gemeinderäte beitrugen. Anno 1927 setzte sich der Gemeinderat der Stadt Luxemburg aus 27 Mitgliedern zusammen.

Das Amt des Bürgermeisters bekleidete damals der Rechtsanwalt Gaston Diderich. Bonneweger Bürger im Stadtrat waren vor 75 Jahren, die Herren François Hentges, Handschuharbeiter, Michel Flammang, Bauunternehmer, Nicolas Jacoby, Eisenbahnbeamter und Pierre Krier, Gewerkschaftssekretär und ab 1937 sowie nach den Exiljahren in London bis zu seinem Ableben im Jahre 1947 sozialistischer Arbeits-, Sozial- und Gesundheitsminister, dessen Geburtshaus sich auf Nummer 26 der nach ihm im Ortszentrum benannten Strasse befindet.

Die Mehrheit der hiesigen Einwohnerschaft stand damals in den Diensten der Eisenbahn, deren Hauptbahnhof 1858 auf Bonneweger Gemarkung erbaut worden war,

Optique
Quaring

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrée par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

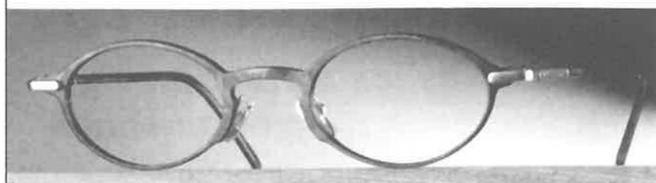
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



Café des Sports

Propriétaire: Madame Consi

**Jeu de quilles
automatiques**

*Ouvert tous les jours
du matin 9.00 au soir 1.00 heures*

*Dimanche fermé de
13.00-17.00 heures*

7, rue du Cimetière
BONNEVOIE

oder der Sekundärbahngesellschaft, deren Betriebswerkstätte sich auf dem "letzten Stüber" befand, da wo sich seit 1993 das Bonneweger Vereins- und Kulturzentrum erhebt. Andere Bürger standen bei der Kupfergießerei Dupret am Ende der "rue Auguste Charles", da wo heute die Verkehrsdienststelle der Stadt Luxemburg untergebracht ist, bei der Trikotagenfabrik in Pulvermühl, der Tuchfabrik Godchaux in Schleifmühl, der Champagnerfabrik Mercier am Bahnhof, der Kesselfabrik oder auch der Stahlgießerei in Hollerich, sowie in den Gerbereien oder Handschuhfabriken im Stadtgrund in Arbeit. Ferner ließ die Sozialstruktur der Bevölkerung eine wachsende Zahl von Geschäftsleuten, Kleinhändlern und Angehörige liberaler Berufe erkennen.

Gelegentlich der Volkszählung wurde ferner bei allen Haushaltsvorständen des Landes Angaben erfragt über die Zahl der belegten Wohnungen sowie über die Eigentumsverhältnisse. So ergaben die amtlichen Erhebungen, dass zur damaligen Zeit in Bonneweg die Mietwohnungen überwogen, während nur 45,3% auf Eigenwohnungen entfielen. Hinsichtlich der Zimmerzahl wurden in unserer Ortschaft 263 Mietwohnungen mit zwei sowie 351 Mietwohnungen mit drei Zimmern gezählt, während andererseits die Wohnungen mit mehr als fünf Zimmern bei den Eigenwohnungen überwogen. Obwohl im Vergleich zu vorhergehenden Erhebungen eine Besserung der Wohnverhältnisse festzustellen ist, muß aber doch angesichts der großen Anzahl der Mieter, die in überfüllten Wohnungen untergebracht sind, von Wohnungsmangel gesprochen werden. So wurden in Bonneweg nur 18 leere Wohnungen nachgewiesen.

2) Vom Schulwesen

Bonneweg zählte im Schuljahr 1926/27 laut Angaben des "offiziellen Schulboten" insgesamt 569 schulpflichtige Kinder. Durch Schulgesetz vom 10. August 1912 war die Schulpflicht auf das siebente Schuljahr ausgedehnt worden. Als Schulgebäude dienten die im Jahre 1872 erbauten Mädchenschule an der Ecke der Bonneweger- und Ardenner-Straße, die im Jahre 1895 vergrößert worden war, die Knabenschule in der "rue des Ardennes", 1902 erbaut, sowie das Schulhaus in der Bongeschgewan, wo seit Herbst 1915 in 12 geräumigen Sälen unterrichtet wurde. Klasseneffektive zwischen dreißig und vierzig Schülern waren in der Primärschule damals die Regel, während die meisten Klassen zwei Jahrgänge aufnahmen. Jungen und Mädchen besuchten getrennt die Schule, mit Ausnahme des 1. + 2. Schuljahres in Bonneweg-Süd.

Als brevetiertes Schulpersonal wirkten damals neben Oberprimärschullehrer Herrn Jean-Pierre Pier, bekannt durch seine Veröffentlichungen über die Bonneweger Lokalgeschichte, welcher ferner auch Gründungsmitglied der Entente des Sociétés de Bonnevoie war, die 1952 aus der Taufe gehoben wurde, und seine Wohnung in der Rennbahnstrasse, Nummer 6, hatte, die Herren J.P. Gleis, Henri Kieffer, Arthur Molitor, J.P. Reckinger, J.P. Rolling sowie Jos Thilmay, wohnhaft auf Nummer 15 in der Kirchhofstraße. Erwähnen wir, dass der spätere amerikanische Botschafter in Luxemburg (1982 - 1986) John E. Dolibois, ein gebürtiger Bonneweger, anno 1927

die Primärschulklasse des Herrn Nik. Müller in Bonneweg-Süd besuchte.

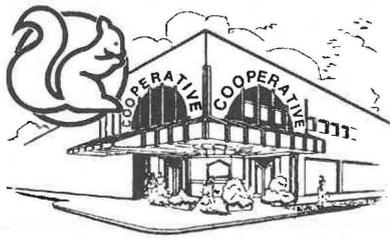
Damals wirkten auch die ehrwürdigen Schulschwestern der christlichen Lehre (Religieuses de la doctrine chrétienne), welche von 1873 bis 1953 in Gemeinschaft zu Bonneweg wohnten, an den hiesigen Schulen. Vor 75 Jahren war übrigens die Schulschwesterwohnung der früheren Mädchenschule angegliedert, die sich an der Ecke der Bonneweger- und Ardenner-Straße befand und im Jahre 1956 der Spitzhacke zum Opfer fiel. Ausserdem bemühten sich die von allen verehrten Schwestern Flora und Delphine in der Spielschule den Jungen und Mädchen mit den Begebenheiten eines geregelten Schullebens vertraut zu machen. Im Sommer wurden öfters Ausflüge unternommen über den Ortsbann bis zum Bredebësch, zur "Itziger Knupp" und manchmal sogar bis zum Howald.

Bonneweg hatte damals 15 eigentliche Primärschulklassen und 2 Oberprimärschulkassen für Knaben, welche im Schulgebäude in der Bongeschgewan unterrichtet wurden. In der Oberprimärschule wurden nur jene Schüler aufgenommen, welche mit Erfolg das 7. Schuljahr besucht hatten. Die Prüfung erstreckte sich nur auf den im Lehrplan der Primärschulen vorgesehenen Unterrichtsstoff und fand in der Regel zu Beginn des Monats August statt. Die obligatorischen Fächer des Primärschulunterrichtes waren: Deutsch, Französisch, Rechnen, die Anfangsgründe der Naturwissenschaften, Heimatkunde, Landesgeschichte sowie Religion und Moral, Zeichnen, Gesang, Turnen und Schulsportspiele. Ausserdem standen für die Mädchen Handarbeit ebenso wie Haushaltungskunde auf dem Schulprogramm. Erwähnen wir auch noch für die schulentlassenen Knaben und Mädchen die Fortbildungsschulen, welche auf die praktischen Bedürfnisse des Lebens hinielen.

Während seit jeher eine Preisverteilung an die besten und fleißigsten Schüler das Schuljahr abschloß, fand am 7. Juli 1927 stattdessen zum zweiten Mal seit der Eingemeindung unserer Ortschaft in Groß-Luxemburg (bekanntlich gehörte Bonneweg bis zum 1. Juni 1920 zur früheren Gemeinde Hollerich), ein Schulfest im Velodrom in Belair statt, an dem Schüler und Schülerinnen aus sämtlichen Stadtvierteln teilnahmen, unter ihnen auch sämtliche Schulklassen aus Bonneweg. Am Nachmittag entfaltete sich kurz nach 15.00 Uhr ein Festzug mit den Musikgesellschaften und Kinderchören aus der Stadt Luxemburg, sämtlichen Schulklassen und der Militärkapelle vom Wilhelmplatz aus durch die Großstraße, Königsring, Montereyavenue zum Sportplatz. Beim Fest selbst waren die Tanzreigen mit Gesang allseits beliebt. Die von über tausend Knaben ausgeführten Turnübungen waren von akkurater Präzision. Lehrreich und zugleich ergreifend war die mit Taubstummen ausgeführte Musterlektion eines Taubstummenlehrers. Den Schluß bildeten die rhythmischen Übungen einer etwa tausendköpfigen Gruppe schwarzweiß- und buntgekleideter Mädchen unter den Klängen der "Heemecht".

Fortsetzung folgt

Claude Wolwert



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum **15. bis 26. Abrëll 2003.**

CHAMPAGNE Piper Heidsick, brut,	NET	bout. 0,75	19,90 €	1 l	26,53 €
CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, 1er cru	NET	bout. 0,75	13,00 €	1 l	17,33 €
BERNARD MASSARD brut ou 1/2 sec	NET	bout. 0,75	5,35 €	1 l	7,13 €
GALES Crémant Héritage brut	NET	bout. 0,75	7,50 €	1 l	10,00 €
POLL FABAIRE Crémant, cuvée brut ou 1/2 sec	NET	bout. 0,75	6,50 €	1 l	8,67 €
ROQUETTES MONDOTTES St. Emilion 1997, rouge		bout. 0,75	5,90 €	1 l	7,87 €
LA CHASSE DU PAPE Côtes du Rhône rosé ou rouge		bout. 0,75	2,80 €	1 l	3,73 €
VINSMOSELLE Pinot Gris 1er cru 2000 Wellenstein Veilchenberg		bout. 0,75	5,30 €	1 l	7,07 €
DESOM Pinot Blanc grand premier cru Wintrange Felsberg 2001		bout. 0,75	3,95 €	1 l	5,27 €
CAMPARI BITTER Apéritif 25% Vol.	NET	bout. 1 l	9,95 €		
BIERE MOUSEL huit-pack		8 x 25 cl	3,15 €	1 l	1,58 €
JACOBS KAFFEE , vacc. 500 g. original, free, light oder mild		Paquet	2,20 €	1 kg	4,40 €
VITTEL casier 12 x 1 l en verre + consigne			3,99 €	1 l	0,33 €
ESKIMO gâteau glacé, brésilien ou marquise		1000 ml	4,69 €		
OLA fruit & fresh glace		450 ml	1,70 €	1 l	3,78 €
OEUFS durs colorés		10er pack	1,30 €		
EKABE crème fraîche liquide 33%		bichette 50 cl	1,45 €	1 l	2,90 €
EMMENTHAL Suisse, fromage à la découpe		100 g	0,79 €	1 kg	7,90 €
MINUTE MAID Jus d'orange		brick 1 l	1,05 €		
IGLO Pommes Frites		sachet 1,5 kg	2,30 €	1 kg	1,53 €
AUS EISER METZLEREI:					
GIGOT D'AGNEAU		le kg	9,80 €		
ROTI DE DINDE FARCIE		le kg	7,30 €		
FILET DE PORC DESOSSE		le kg	9,50 €		
JAMBON CRU ROYAL		le kg	27,20 €		
BAUERENHAM GEKACHT		le kg	17,40 €		

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".